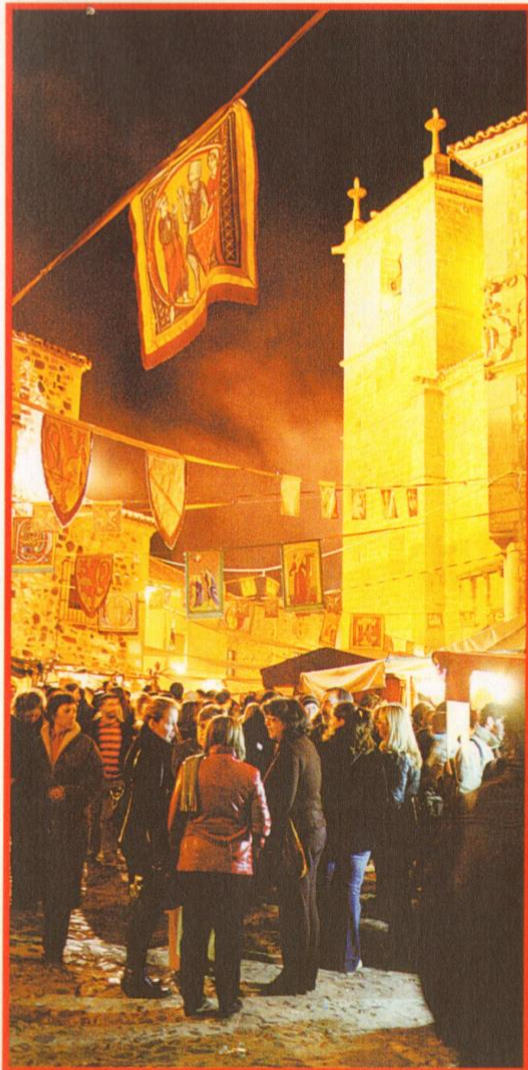


TRAVEL

THE BEAUTY OF CACERES

Aztec princesses, Arab towers and infanticidal monkeys are all to be found in this picturesque Spanish town, says **TROY NAHUMKO**



Angel stands behind his well worn formica-top bar at 12.30pm and slowly serves the potent local Pitarra wine that is produced just south of here, in the Sierra de Gata. Behind him are tattered bullfighting posters, a few signed pictures from matadors of old and a row of local wines.

A few older, retired men stand drinking the same burgundy coloured wine at the bar, debating who gets to read the only newspaper in the place first. The TV playing in the corner is drowned out by the hiss of the pressure cooker coming out of the kitchen, steaming up the star dish of the house, lobster with rice.

"Today isn't too hot", says Angel, who has been working in this graffiti splattered street for more than 40 years. Even now, in October, with the temperature hitting 30°, the few people you see out midday move in the thin sliver of shade thrown by the medieval buildings that line the narrow streets.

"When is it too hot?" I ask, enjoying the local potato chorizo called Patatera that was given as a 'tapa' along with the wine.

He takes a look around and laughs; "Ask my wife Carmina, she's in the kitchen with the pressure cooker getting ready for a reservation of 40 people!"

His 88 year old mother has just dropped in with the day's groceries, ready for a small glass of beer, or caña, to refresh herself after a hard morning's shopping.

People like Angel and Carmina have been living and working here in this unknown Spanish

maze of renaissance buildings for centuries. To their right is a 16th century palace, the Palacio de la Isla, which stands atop a synagogue and is now used for civil weddings and the odd art exposition. Turn left and you are transported to what looks like a gold souk in a narrow warren of streets that wouldn't be out of place in deepest Arabia; that is, of course, if it weren't for the little sailor's suits in the windows sold for Catholic boy's communions. Curiously enough, all of this in the heart of what is called the "new" Jewish Ghetto.

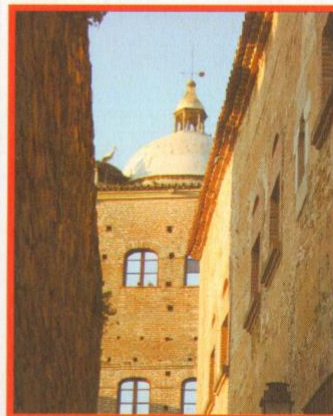
A trip out to Caceres, Extremadura is a trip into the Spain you have read about, but have never been able to find. The concrete strips and fish and chip shops that suffocate the trendily named Spanish costas are nowhere to be seen out here.

Just over 300kms south west of Madrid, through thousands of hectares of unspoilt Holm and Cork Oak "dehesa" forests, this UNESCO world heritage site lies in the heart of the relatively unexplored region of Extremadura.

Home to some of Europe's last great wilderness areas, it is a diverse land whose main export used to be Conquistadores, and now produces huge quantities of what they brought back with them from the New World; tomatoes.

From the oddly rectangular-shaped Plaza Mayor you can see the centuries and cultures overlap, reminding you that this has always been an important bridge to Europe for people, as well as the hundreds of species of birds that pass overhead on their way to and from nearby Africa. Almohad-era towers that wouldn't be out of place in Fes, Morocco stand guard over Europe's third largest intact medieval city.

Only Venice and Tallinn can boast more square metres, but neither can touch the atmosphere you feel as you walk under the irregularly shaped Arco de la Estrella, into what is basically an Arab medina populated with 15th and 16th century



Gothic and Renaissance palaces. History here, however, starts much earlier – caves featuring prehistoric art just south of the city attest to the area's pull throughout the millennia.

Walking through these narrow medieval streets in the middle of a modern city, the odd car that flattens you against the walls as it passes comes as an intrusion upon a scene where mules and horses wouldn't seem out of place. Family crests sit above huge wooden doors that guard the orange-coloured stone palaces.

At times, the only sound is that of the storks clacking above, which seem to build their huge nests on every spire. Yet look a little closer and you see that this is not a medieval Disneyland, but a living and breathing city where people work and make their daily living.

Stooped women in floral print dresses going to mass stop and chat with neighbours carrying bread home for lunch, while businessmen in suits walk past at a pace that seems unnecessary amongst the calm. Here the locals look curiously at the tourists rather than vice versa.

The city is vying for the 2016 European Capital of Culture title under the slogan of melding tradition with innovation, the bread with the business suit.

As night falls and the day's heat gives way to cooler autumn evenings, the old city takes on another character. The stones that turned a fiery orange at sunset now glow in the shadows cast by the lamps along the streets. Locals slowly stroll after dinner, and young people take full advantage of the relative anonymity offered in the shadowy corners.

The outward appearance of a museum, where no building dating from any later than the 17th century can be seen, is brought into the 21st century with the sounds of their mobile phones crackling with Spanish hip-hop. Legends about infanticidal monkeys and Aztec princesses married off to Conquistadors dying of sorrow behind the warm stone walls make getting lost in the twisting lanes all the more adventuresome.

Back at Angel's place, Los Candiles for the last wine of the evening, a man at the bar fills in the gaps regarding the monkey. "Back in the 16th century, it was all the rage to give exotic animals as gifts among the nobility. One family received a monkey, and

Here, the locals look curiously at the tourists rather than vice versa

As the couple were childless, they treated the monkey as if it were their own. As would happen, one year the woman became pregnant and gave birth to a boy. Needless to say, the attention in the family shifted from the monkey to the newborn, something the monkey seemingly didn't like. One day the monkey was left alone with the child and... now the mother's grief is immortalized in the sad gargoyles that adorn their once happy palace."

HOW TO GET THERE

The national Spanish railway Renfe (www.renfe.es) has 5 trains a day from Madrid.

Avanza bus (<http://www.avanzabus.com>) has 6 buses a day from Madrid

WHERE TO STAY

4 star Izan boutique hotel just behind the old city walls (<http://www.izanhoteles.es/izan-caceres-hotel>)

4 star Agora Hotel, centrally located and an easy walk to the old town. (<http://www.ahotels.com/html/ahcaceres/ahcaceres.html>)

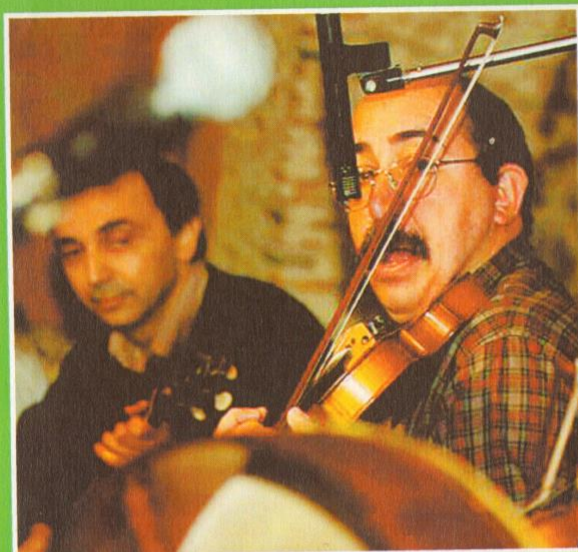
Or try the newly opened Arabia Riad Hotel in the Plaza Mayor (<http://www.arabiarriad.com>)

WHAT TO EAT

The friendly El Paladar de Felisa, calle Sergio Sanchez 10.

Try some of the delicious regional dishes at El Figón de Eustaquio, plaza de San Juan 12. Some of the best tapas in town at the Corregidor, calle Moret 7.

And of course Carmina's Lobster with Rice at Los Candiles, La Cruz 6.



FLEADH TIME IN HEART OF SPAIN

Irish culture and traditions are embraced the world over, so perhaps it's not as surprising as it first sounds to discover that the very Spanish town of Cáceres holds an annual Irish Fleadh!

For a week every November, the place comes alive with the sounds of Irish traditional music.

Last year, for instance, Sligo superstars Dervish had the central plaza dancing the night away with a headlining concert, while in one of the cosy sessions that take place in the wine bars and downstairs cellars, Martin Hayes and Dennis Cahill blew the locals away with some incredible traditional music.

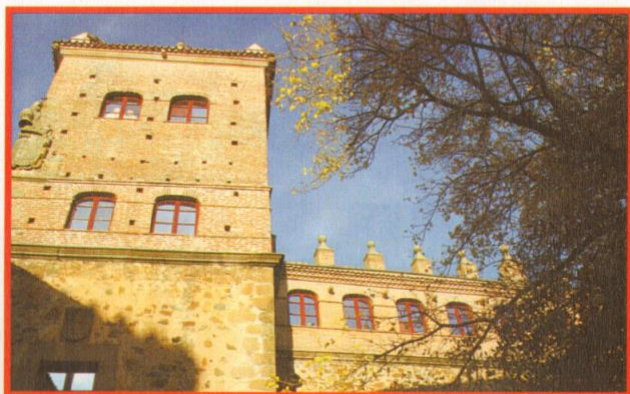
Head to Cáceres in November and, once you've sampled the

local wine and done some sightseeing, drop in to one of the sessions and concerts that make up the Cáceres Fleadh – it'll be like you never left home!

Look out for Kelly's Irish Pub (tel + 927 23 88 75, Plaza Islandia, 1, 10005, Cáceres

Los Frates quarter) in the town, popular with locals and tourists alike. Open every day from 3pm to 2.30am (yes, this is Spain we're talking about folks), this place doesn't look like much from the outside, but has a lively atmosphere and is a great pit-stop for a pint while you plan your next move. Slainte!

• For more info on what organisers are lining up for this year's Fleadh, visit <http://www.myspace.com/elgatoalagua>.



LA BELLEZA DE CÁCERES

Traducción del artículo The beauty of Cáceres, publicado el seis de febrero del 2010 en el periódico The Irish World

Princesas aztecas, torres árabes y monos infanticidas pueden encontrarse en esta hermosa ciudad española, según Troy Nahumko.

Ángel está de pie tras su gastada barra de formica a las doce y media del mediodía y sirve lentamente el poderoso vino de pitarra que elaboran no lejos de aquí, en la Sierra de Gata. Decoran la pared carteles de corridas de toros, fotos firmadas por toreros de la vieja escuela y una hilera de botellas de vino de la tierra.

Algunos jubilados se apoyan en la barra mientras beben el mismo vino rojo borgoña y discuten quien leerá primero el único periódico del local. El ruido de la televisión del rincón queda acallado por el silbido de la olla a presión que llega desde la cocina, donde se guisa el plato estrella de la casa: arroz con bogavante ..

-Hoy no hace demasiado calor-comenta Ángel, quien trabaja en esta calle salpicada de graffiti desde hace más de cuarenta años. Incluso ahora, a mediados de octubre, la temperatura roza los treinta grados, y la poca gente que puede verse a mediodía en la calle se mueve por la delgada línea de sombra proyectada por los edificios medievales que flanquean estas callejuelas.

-¿Entonces cuándo hace demasiado calor?- pregunto, mientras paladeo un trozo de patatera, chorizo hecho con patatas, que me han servido como tapa con mi vino.

Ángel echa un vistazo hacia un lado y sonrío:

-Pregúntale a mi mujer, Carmina; ella está ahí dentro con la olla a presión preparando una comida para cuarenta personas.

La madre de Ángel, de ochenta y ocho años, acaba de llegar con sus bolsas, lista para refrescarse con una caña tras una ajetreada mañana de compras.

Gente como Ángel y Carmina llevan siglos viviendo y trabajando en este ignoto laberinto español de construcciones renacentistas. A la derecha de su establecimiento hay un palacio del siglo XVI, el Palacio de la Isla, que fue erigido sobre una sinagoga y que actualmente se utiliza para celebrar bodas civiles y como sede de alguna que otra exposición. Giramos a la izquierda y quedamos atrapados en lo que parece un bazar de oro en una maraña de callejuelas que se dirían sacadas de la más lejana Arabia. Esto es, si no fuera por los típicos trajes de marinero de Primera Comunión expuestos en los escaparates. Curiosamente, todo ello se ubica en pleno corazón del denominado "nuevo" barrio judío.

Un viaje a Cáceres, Extremadura, es un viaje a la España sobre la que siempre has leído pero que nunca has podido hallar. Aquí no nos toparemos con los paisajes de hormigón y los restaurantes ingleses tipo fish and chips que con sus nombres de moda invaden las costas españolas. Justo a trescientos kilómetros al Suroeste de Madrid, tras atravesar miles de hectáreas de dehesas, se alza este lugar Patrimonio de la Humanidad en el centro de una región, relativamente desconocida, llamada Extremadura. Cobijo de una de las más vastas zonas salvajes de Europa, conforma un territorio diverso cuya principal exportación al Nuevo Mundo fueron los conquistadores, y que ahora produce grandes cantidades de algo que ellos trajeron de allí: tomates.

Desde una Plaza Mayor de llamativo trazado rectangular puede contemplarse cómo siglos y culturas se superponen, recordando al viajero que esta tierra ha constituido un puente hacia Europa tanto para las personas como para los centenares de especies de aves que la sobrevuelan en su camino de ida y vuelta a la cercana África. Torres almohades que no se

hallarían fuera de lugar en poblaciones marruecas del tipo de Fez se yerguen sobre el tercer conjunto medieval más extenso y mejor conservado de Europa.

Solo las ciudades históricas de Venecia y Talin poseen una mayor superficie, pero ninguna de las dos logra transmitir la singular atmósfera que impregna a quien se interna, bajo el irregular diseño del Arco de la Estrella, hacia lo que es casi una medina árabe poblada por palacios góticos y renacentistas de los siglos XVI Y XVII. La Historia, sin embargo, empieza aquí mucho antes: las cuevas del Sur de la ciudad donde se delineó su arte prehistórico atestiguan el milenario atractivo de la zona.

Callejeando por estas angostas calles medievales enclavadas en el centro de una localidad moderna, en ocasiones aplasta al viandante contra la pared un coche que surge como un intruso en un entorno donde burros y mulas no resultarían extraños. Vigilan los palacios de color anaranjado blasones familiares que coronan sus imponentes puertas de madera. A veces el único sonido que se oye es el de las cigüeñas cotorreando en lo alto; parece como si en cada capitel hubiesen fabricado un nido. Pero quien se fije detenidamente descubrirá que no está ante una Disneylandia medieval, sino en una ciudad activa y bulliciosa donde la gente trabaja y se gana la vida.

Mujeres encorvadas con vestidos de flores se detienen camino de misa a charlar con vecinos que llevan el pan para la comida, mientras hombres de negocios en traje de chaqueta caminan a un ritmo que se antoja extraño entre tanta tranquilidad. Aquí los habitantes observan con curiosidad a los turistas y no a la inversa. La ciudad aspira a convertirse en Capital europea de la Cultura bajo el lema de fusionar tradición e innovación, la barra de pan y el traje de negocios.

Al caer la noche el calor del día da paso a frescas tardes otoñales y la parte antigua se transforma. Las piedras teñidas de naranja intenso a la puesta de sol ahora brillan en el claroscuro proyectado por las luces instaladas a lo largo de las calles. Los lugareños pasean lentamente después de cenar, y los jóvenes aprovechan el relativo anonimato que ofrecen las callejuelas en penumbra.

La apariencia externa de museo, pues no puede verse ningún edificio posterior al siglo XVI, se rompe y nos devuelve al siglo XXI con el ruido de teléfonos móviles que chicharrear hip hop español. Ciertas leyendas sobre monos infanticidas y princesas aztecas que, entregadas en matrimonio a los conquistadores, mueren de pena tras las cálidas paredes de piedra, hacen que perderse por las sinuosas calles sea aún más una aventura.

De vuelta al bar de Ángel, "Los Candiles", para tomar el último vino de la tarde, un parroquiano de los de la barra, completa los detalles de la leyenda del mono. "En el siglo XVI estaba de moda entre los nobles regalar animales exóticos. Un matrimonio recibió uno y puesto que no tenían descendencia trataron al animal como si fuera su propio hijo. Inesperadamente la mujer quedó embarazada y dio a luz un niño. Huelga decir que la atención de la familia pasó del mono al niño, lo cual parece ser que al mono no le gustó. Un día éste se quedó a solas con el recién nacido y ... el dolor de la madre quedó inmortalizado en las tristes gárgolas que adornan el que fuera un palacio lleno de felicidad".